

1. un dæp æ stæker zif zæ zim benuwt
2. mæ vri.nd - of : mu.əd i-z də blup g.um bæg.i.tn
3. te.əwo.ər.dæg, spi.ŋ zə ni.jũ.ndərzm̩.ə ɔv mæte mafij (mv.)
4. spi.tn i-z ə lastig, wærk
5. ɔp dat fʃi.p kri.əg.n zə g.əfi.nig.t bro.ət
6. dn tamərman æd ə spræ.ndʃ i zə vijərə
7. də fʃi.pərə læktə zə li.pn of
8. i-n di fabrikə i.sər də nimədələ tə zi.n
9. kum i.r mæ kinig.ə - kum | æ kint |
10. bu.s - gev əke vi.r pintm bi.r | ə pintfə |
11. briŋd əke twə kilo. kri.k-n vɔ nys | kæ.zn |
12. zæen mænce.lɔdər vyvn dri flafʃŋ win ytædrunŋkn
13. ə vɔdr̩.əg.də mi me æ stək - of : k-ni.pʃ
14. kæen zə k-ni. æzi.ə
15. vastna.vnt - of : karnaval i-z nife.ləm̩.ə ævi.r̩t
16. ksim blidə dak mæ nœ.lɔdər ni me.æg.u.næzi.n
17. kænti.k ni ædu.n wɛj
18. winæŋt ædu.n - d-ndi.n didə kɔmt
19. æ kɔbə - of : kɔpə - æ kɔbənæt - of : kɔpənæt - of : kɔbəspi.nə - æ kɔpər - of : æ kɔpəja.g.ər
20. æ klak.ə - benu.wt - æ wi.ə (weiland) - æ mu.ig.əs (hooiland) - æ mæ.fʃ (lager gelegen) - də brukn - æ padəbro.ət - of : æ padəstũ.l (minder gebr.) - æn a.g.ə - æ pyt - mv. : pyts - æ bətərʃitər (= vlinder) - æn ylig.ə (= soort grijze mot)
21. di kær.l d.əi g.i.əl də wær.r̩t fɛʃtn
22. kʃɔjə pær.r̩tʃəs - of : pær.r̩s ʃ.e.(v)n
23. iŋəlantu fe.l ude fʃe.pn ɔfbre.kn
24. ənæ fānzələ.vz əki.ə æ be.t at
25. gev mi twə bri.ə sti.əs - brædrə - də brətstə
26. dat stā.mbe.lt stu.tə nim̩.ə
27. di vi.nd æd ə le.vn i.r.k æ g.ro.ət̩n i.ərə
28. lysif.ər æni-z i-n d-ne.ml ni æble.vn
29. də fʃɔ.ljʊŋz æn mæte mi.əstər nɔ də zi.ə æwi.st
30. kA.ŋ. əg.lik ni kɔp̩ e.g.n danŋ ʃæri.ət sin
31. də bi.əstn driŋkn g.æ.rən linzu.twæ:sə
32. æ kA-ni ʃũn wær.rkn - ənæ si.ər ʌn zə ke.lə
33. sti.kt əki.ə stæ.r̩t̩ i-n di bA-stilə | ryfʃərə = harde borstel |
34. ni-nt - mæte ke.g.lz i-stər nim̩.ə æspe.lt
35. g.əi - kæ-n a.l twə ma.l - of : ki.əz æro.pn ɔpi (i = je)
36. di pær.r̩ni-z ni ripə - tsi-t nɔg.ə wi.tə ki.əst i-n
37. zə zi.n wæg. nɔ tstri.k
38. zæd i.əst sə g.æ.lɔ æ.pn ɔfdũ.ə
39. ə g.ɔt nɔ.ɪt fære briŋ:
40. zi-z dnæ.lt fan ər mæ.kwit
41. də vi-nt mu sɔrg.n vɔ zə wyf
42. i-n də fʃæ.lde zwæp̩ i-s ʃəvu.rli.k - of : i-z dānzərə.s
43. əni-stut umdatŋ kluk i-s
44. wider mutn dɔ dnæ.ltfan æn - æn g.ɪdər d-nũ.rn æ.lt
45. æ.pt əki.ə da bæd ɔpæfn
46. nyzn mætsnu.r i-sɔ væt ɔv ə zw̩n
47. zə sprij umtərværst fɔr ə wædiŋ:
48. də bo.mkwi.əkər g.ɔtm bo.m g.ræ.fi.jn
49. dud i.əst əki.ə də vɛ.stər tu.ə
50. tʃbæg.Δ-ntə klɔpn ʌn di.əstə mæse - do.g.mæse - tlof - də væ.spers
51. ə spræ.i.jə - pydəræk - mæŋt brii. - æ styte bātərŋ
52. da frɔmæ.nz æ nɔr u.r lu.tn ɔfsni
53. zə vu.dər ænəm zæz ju.r lu.tn.ə tʃʃɔ.lə g.u.n
54. kændəm vɔrbo.n vān zɔ lu.ətə laŋs twu.tər tə g.u.n
55. zA.kə væ.zn əzi.jə ni fe.l uli.r (vaal n. bek.)
56. æ.rdn pɔtn zini fe.lə wær.t
57. də pa.lə stu.d i-n d-nær.t
58. i-mu.r̩t i-st nɔʃ tə kuʃ um tə katsŋ
59. di kæ.sə lA.ʃt klur.ə əni.ə
60. æ trɔk ʌn tɔpær.t sə stæ.r̩t
61. overtit kwu.mə g.ɪdər i:r ulə ju.rə nɔ də kær.mæse
62. də pu.tər zɛi dad ʌnzni.ərə vulmakt i-s
63. i (= je) zA.g. mæ wæ.l mɔ jə zɛ.i ni.te.g.n mæ
64. də zwumtʃəs ʃ.ʌun uli.ʃtə we.rək̩.ər̩n
65. g.ɔjə vānda.g.ə ni g.ɔŋ ku.r̩tn
66. e.tn zidər u.k ʃ.ærs̩ ku.s
67. zə mɔtɔ.ər æ kapɔt - of : i-z æbro.kn - əni-s fərzuŋkn - of : fərstæ.lt
68. tæd ə wærmə dag. əwi-st æn ti-z æ kũ.ln a.vnt
69. dat fi-ntfə - of : dat manig.ə lɔpt bærəvũ.tə
70. ti- æ bɔst i-n də kanə - of : də piŋtə
71. ksu wi.ln æn datə faktɔ.ər æ bri.f mæ.jæt
72. kæen zi.ər amnæ.r̩tə
73. kA-n mæ ʃi.ə zA.kə mæ.nʃʃn ɔmæg.ũ.n (dwarze n. bek.)
74. aʃtər də vi.rn spānmə tɔpær.d i-n də niwə karə
75. kæn ul də kɔrsn vānvɔr də nũ.nə
76. də zə.nə vān də kɔ.niŋk æd o.k sɔ.ldu.d æwi-st
77. wi.tfə ni. wɔdat ər æ bo.g.əma.kər wɔnt
78. di ro.əzn æn laŋə do.ərn̩s
79. kʃəlo.vndər ni.t fan
80. tkinig.ə waz do.ət - e.r.g.n dat ædɔpt was
81. zno.ərn æn zno.g.n lo.pm
82. nɔr dɔʃtɔrtfə i-z me. æ mǎ.ndig.ə nɔ tʃbA-ŋ um bra.mbejers tə g.ũn træk.n
83. te- æ spɔrk ytə li.ərə
84. ə zæte zə ke.ləg.ət o.pm
85. tʃu.lk ɛn zɔʃtə nijərʃ of ʃæ.lɔ æn rikdum - of : g.ũt
86. nœ.lɔdər mũnd i-z dro.g.ə van d-nda-st
87. di rute lɔpt krɔm - ti-zɔm uldu.
88. kæn æ trɔmltʃ ækɔʃt yu- d-n kli.əŋ
89. də g.i.ətəbA.k i-z əkreve.ərt fan ə kast i-n tə slɔk.n
90. zə li.əg.ə wus kɔrt æn g.ũt
91. ti-z bæ.st i-n də fʃuwtə
92. æ fʃɔtər mu ʃũ.t kA.ŋ mi.k-n
93. zukt əki.ə aʃtər mæn ũt
94. kəwe.t ni.ə wɔdan̩km.ũ.tn g.ũn zukn
95. æ kũ:ln (ũ: is nas.) kældər i-s ʃũ.t fɔ tʃi.r
96. kmɔst ɔsəblũ.triŋkn um - of : vɔ tə vɔrklu.k-n
97. kmun i.əste.tn i-n tstu.l vũ.rn
98. mæ bru.rə waz mu.ə
99. də mæ.kbũ.r makt ə g.ro.ət̩n tũ.r

100. di kærəmæ.ək ɪ-z dɪ-n æn zø.r - zæntn dərme-ɪ we.rə
101. mə zun di pɪ-t kɑ-ŋ vɑ-ŋ. ɪ-n ən ø-rə
102. tɪ- æ ɔpsər'vāntn - *secuur n. bek.*
103. æ kum no-ɪt χɪ-mənytə tə lu.tə
104. ɪ-n ita.li zinder bæ.rg-n di vi.r spyg-ə
105. dɑ-ræg-i dərɑ-p dyw̃
106. tu bo.m ænz ə stɪ-k fān də brɑ-g-əvu.rn
107. g-ə mu nys kɑχtɪ æ kum bəkik-n
108. ənɪ-s fān lə.vn ækɔm - me.jæ g-u bəzə gæ.ɪt
109. di dər ɪ-z æmakt fām buknut
110. æ g-ətruw̃t frəmæ.nz mu χû.t kɑ-ŋ.u.ɪ
111. kænɪr g-az æzu.ɪ mɔ twas χɪ-n g-u zu.t
112. də bruw̃er zæg-dat nɔχ tə dir ɪ-z um tə buw̃
113. bɑʔn - k̃bak-n - g-i bakt - ə bakt - baktɪ - wɪdər bak-n - *onv. verl. tijd n. gebr., vervangen door den volt. teg. tijd : kæn əbak-n... - mæn əbak-n*
114. bɪ.ə - k̃bɪ.ə - g-i bit - ə bit - wɪdər bɪ.ə - bɪ.əwɪdər - k̃bo-ə - kæn əbo-ə - bo-əzəzɪdər u-k | *bieden in de bet. van kaartspel is zwak : kæn əbit |*
115. tɪ-z ə klɪ-ntfə mɔ tɪ- æ g-û.ə
116. g-ə kɑ-d ɪ.r ə.ɪərs kri.g-ə ʌ-p də mart
117. ənæd əzɛ.ɪt datn ɔp mi g-ɪj pɛ.ɪzn
118. tme-əsn zɛɪ datɪ g-əlik adə
119. twu.r. vyf prɪzn
120. ũndər dm ɪ.əkə læ.g.ndər ve.l ɪ.əkɪs
121. twu.tər g-ə kɔkn - tkɔkt ul
122. to-ɪ ɪ-z nɔχ.rû.nə - tɪ-z nɔg-mɔ zyst ɔvəm.u.ɪt
123. majunə.zə ma.k-n zə me.jæ dərə van ən ɛ.ɪ
124. dat bəmtfə g-u.tə mû.ɪ-k.ʌ-ŋ g-ruj
125. də pastər æ χû wɪ
126. nyz ud yz ɪ-z ɔvəbrā.ənt
127. də mæk spɑ-t ytæ.ɪdər vān də ku.ə
128. də kɔstər lyt fu- də krysprɔsəfɪjə
129. də tra.m vān də pypg-a.lə - *of : krywa.g-n (minder gebr.) plo-ɪ vān tχəwɪ-χtə*
130. də twe dytχə(rs) kwa.m nɔ bytn
131. zæn zwurt æm blaw əsle.g-n
132. də suws ɪ-z əbɪ-ɪfə fluw
133. də snɪ.əw læχtɪ-kə
134. tɛ- ən ɪ.əwə danj jū nɪmɪ.ə əzɪ.nənə
135. nɪpɔ-ərt kɔm ny æ g-ɪ.ələ niwə stat - *of : ste.*
136. dū.ə - k̃dunt - g-i dudət - ə dudət - mə dunt - g-ɪdər dudət - zɪdər dū.ət - k̃dɛ.ɪjət - g-i dɛ.ɪjət - ə dɛ.ɪjət - mə dɛ.ɪnt - g-ɪdər dɛ.ɪjət - zɪdər dɛ.ɪnt - dɛ.ɪkɪ-k̃ dadə - datɪt mɔr əkɪ- dū.t - dānzət mɔr əkɪ- dū.ə
137. do.pm - æ dɔpkɪ.ət - *of : æ dɔpkɪ-ɪg-ə - də vūntə - də suldu-ətn*
138. dafχn - ə da.st - ə dastə - ən əd ədɔχn
139. bɪ-ŋ - k̃bɪj - g-i bɪjt - ə bɪjt - wɪdər bɪj- : g-ɪdər bɪjt - zɪdər bɪj- : bɪjtɪ - bu-ŋkɪ - kæn əbuj- :
140. *Locale landmaten : æ ru.ə = 3,85 m. × 3,85 m. (Veurnsche maat) - æ linə = 100 roeden - æ g-əmæt (mv. : g-əme.tə) = 300 roeden*
141. *Waternamen : er zijn slechts beken maar zonder naam*

*De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is le-ɪsl*

*De inwoners heeten le-ɪslnu.rs*

*Een bijnaam kennen zij niet.*

*Aantal inwoners op 31-12-34 : 1.326.*

*Taaltoestand.* De voornaamste wijken zijn : tma-læg-i - tkɪ.ə le-ɪsl - tkryfχə - d-na'br.ələ - d-nu.ɪl.u.ɪ - də g-æ.lsak - də stære - tkɪafχo-ərə - t̃būndnūnt - də klɪtə - tstalizer - də g-ɪ.ətuk - d-n dɔmā - tflæfə

Er bestaan geen locale verschillen. Er wordt noch A. B. noch Fransch gesproken.

De bevolking bestaat uit landbouwers en landarbeiders.

*Zegslieden.* 1. Deman, Rafaël ; 17 j. ; hier geb. ; voerman ; heeft steeds hier verbleven ; V. van hier ; M. van de Fransche Moere ; spreekt slechts dialect.

2. D'arras, Georges ; 47 j. ; hier geb. ; bakker ; heeft steeds hier verbleven, de oorlogsjaren 1914-18 uitgezonderd ; V. en M. beiden van hier ; spreekt slechts dialect.

3. Feys, Gaston ; 48 j. ; hier geb. ; werktuigkundige ; heeft steeds hier verbleven, de oorlogsjaren 1914-18 uitgezonderd ; V. van hier ; M. van Stavele ; spreekt slechts dialect.

4. Cossey, Albert ; 21 j. ; geb. te Veurne tijdens den oorlog maar onmiddellijk na den wapenstilstand te Leisele ; bakker ; heeft steeds hier verbleven ; V. van Bulscamp ; M. van Herzele (Fra.-Vla.) ; spreekt slechts dialect.